

Contents

Acknowledgments	ix
Curriculum Vitae of Burton Pike	xi
GENESE GRILL	
1 Introduction	I
PETER GLASSGOLD	
2 An Interview with Burton Pike	II
PETER CONSTANTINE	
3 Growing Up in Language and Music: An Interview with Burton Pike	17
PART I Translations	
21	
JAMES KELLER	
4 With All the Senses: A Translation of Klaus Mann's "Gimietto" with Commentary	23
ROSS BENJAMIN	
5 Short Prose from <i>Contemplation</i> by Franz Kafka, with Commentary	29
ROGER CELESTIN	
6 Translation of a Passage from <i>Madame Bovary</i> , with Commentary	35

THOMAS HARRISON

- 7 An Ode to Rome, and a Translation of Lucio Mariani's
"Roman Ode" 39

PETER CONSTANTINE, PHILIP PAYNE, AND BURTON PIKE

- 8 Letters on *The Man without Qualities* by Robert Musil 47

PART II Scholarly Essays 71

BURTON PIKE

- 9 Armand de Kroullosta: Thomas Mann's *Confessions of the
Confidence Man*—A Lecture 73

ROBERT COWAN

- 10 The City as TK 93

ELIZABETH TUCKER

- 11 Accessing Ludwig Hohl 99

JAMES KELLER

- 12 Arnheim and His Discontents in Musil's *The Man without
Qualities* III

DAVID S. LUFT

- 13 The Birth of Modern Czech Out of the Spirit of the Austrian
Enlightenment 123

DAVID AUERBACH

- 14 Diderot and Musil: Negative Capability as Ironic Acting 135

EKATERINA SUKHANOVA

- 15 Pre-Existing Conditions: The Diseased Urban Self in Andrei
Bitov's *The Pushkin House* 151

GENESE GRILL

- 16 The Utopia of Metaphor as Translation 169

TESS LEWIS

- 17 The Art of Betrayal: Translation in an Age of Suspicion 193

BURTON PIKE

- 18 Acceptance Speech for the Friedrich Ulfers Prize, 2016 211

PART III Laudations 215

SHELLEY FRISCH

- 19 Laudation for Burton Pike as He Is Awarded the 2016
Friedrich Ulfers Prize [Adapted and Updated in 2022] 217

PATRICIA TOWERS

- 20 Stalking the Ineffable 221

NORMA HURLBURT

- 21 A Tribute to Burt Pike 223

MARY ANN CAWS

- 22 Celebrating Burton Pike 225

ESTHER ALLEN

- 23 Burton Pike in Vienna, circa 1994 227

ALYSON WATERS	
24 Reminiscence	229
EVELYN BARISH	
25 A Mental Desk with Many Drawers	231
DAVID S. LUFT	
26 Tribute	233
Bibliography	235
Notes on Contributors	241
Index	247